

## Notes on Contributors

MOHAMMED ALKHATIB is specialized in Linguistics and Methodology – teaching French. In 2002, he earned his PhD in Sciences of Language at Stendhal University Grenoble III / France. Between 2002 and 2008, he was Assistant Professor at Al al-bayt University / Jordan. In 2009, he was granted the rank of Associated Professor. Since September 2010, he has been Associate Professor at University of Nizwa / Oman. / *Sabbatical Leave*. Among his publications we mention: "Pour un enseignement universitaire de la traduction", in *Turjuman, Revue de Traduction et d'Interprétation*, École supérieure roi Fahd de traduction, Marocco, Vol.18 (2), 2009; "Les technolèctes empruntés à une langue étrangère: résultat d'un processus d'acquisition ou d'apprentissage?" in *The Arab Journal For Arts / Yarmouk University*, Vol.6 (1), 2009; "La genèse de l'écrit chez les enfants", in *Science et Technique du CNRSN*, Burkina Faso, Vol.24 (2), 2007.

CARMEN-ECATERINA AȘTIRBEI - PhD student at Al. I. Cuza University, Iași, Romania, under the supervision of Professor Marina Mureșanu and Professor Jean Peeters, at the University of South Brittany, Lorient, France. Her project is on "Lucian Blaga's Poetry and Its Versions in French". Her fields of interest are: translation studies, literature and cultural studies. She is the author of several articles published in journals, such as *Studii și cercetări filologice. Seria limbi române, Translationes, Acta Iassyensia Comparationis* ou *DICE (Diversité et identité culturelle en Europe)*.

BRIANA BELCIUG - doctoral student at Stefan cel Mare University, Suceava. She is currently participating in the POSDRU Program, "Doctoral Burses at USV", financed by the European Social Fund, "Invest in people!" Her PhD thesis is in on Francophone Studies, *Le statut de la femme musulmane dans les écrits d'Assia Djébar*, and her PhD supervisor is Professor Elena-Brândusa STEICIUC. She participated in different conferences in Romania, Portugal and she has published articles on Assia Djébar and her literary work: "Dévoilement de l'écriture chez Assia Djébar" in *Actes des Journées de la Francophonie, Al. I. CUZA University Press (2009)*; "Assia Djébar: La disparition de la langue française ou la force de la mémoire" in *Journées scientifiques du Département d'Études françaises et francophones*, Lucian Blaga University, Sibiu (2010); "Assia Djébar: la

voix du silence” in *Traduction et Francophonie*, Suceava University Press (2011).

ELENA BUTOESCU - Lecturer in British Literature (Eighteenth Century) at the Department of British and American Studies, University of Craiova, Romania. She earned her Master’s Degree in British Cultural Studies at the University of Bucharest and her Master’s Degree in Colonial and Postcolonial Studies at the University of Leeds. In 2011, she defended her PhD thesis in the field of eighteenth-century British literary studies at the University of Bucharest. Her research interests include print culture and modernity, travel literature, and cultural theory. Among her publications we mention "Homeleaving and Homecoming: William Dampier's *New Type of Travelogue*," in Mihaela Irimia & Dragoş Ivana (eds.), 2010 and "The Journey of Diaspora in Timothy Mo's *Sour Sweet*", in Carmen Andras (ed.), Shaker Publishing, 2010.

ALINA BUZATU - Lecturer in Theory of Literature at the Faculty of Letters, Ovidius University, Constanta, Romania. She received her PhD degree from the University of Bucharest, with a dissertation on Romanian Surrealism. She has published a book on a Romanian Surrealist, Gellu Naum and co-authored a course in theory of literature. Her research interests are new theoretical and cultural approaches, comparative history of mentalities, cognitivism.

COSMIN CĂPRIOARĂ has worked, since 1993, at the Faculty of Letters of Ovidius University, Constanta, where he has taught Linguistics, Contemporary Romanian, History of Romanian, Romanian Culture and Civilization, Methodology of Romanian, Stylistics, and at present, Dialectology and Romance Linguistics. He got his PhD in Philology at the University of Bucharest. Among his preoccupations as a linguist and methodologist, we may mention his studies in Romance and Romanian synchronic and diachronic dialectology, the comparative study of Romance languages, multicultural studies, as well as methods of improving the learning of Romanian as a foreign language in school.

JUAN F. CERDÁ (BA, MA, PhD) is currently teaching at the University of Murcia (Spain). He is a member of the research project “Shakespeare in Spain within the Framework of his European Reception”, in which he has been researching the role of Shakespearean drama in Spanish twentieth-century theatre and film. Some of his publications include “Shakespeare in

García Lorca's Early Poems", *Atlantis* 33.1 (2011): 33-52, "Filming *The Taming of the Shrew* in Franco's Dictatorship: *La fierecilla domada* (1956)", *The Journal of Shakespeare and Appropriation* 6.1. (2011): forthcoming, and "Shakespeare and the Continental Avant-garde through García Lorca's *El público* (1930)", in *Shakespeare and Conflict: A European Perspective* (2011, London: Palgrave): forthcoming.

OTILIA CARMEN COJAN - PhD student at Al. I. Cuza University, Iași, Romania. Her field of interest focuses on literatures in French. Her PhD thesis, titled "Narrativity and Poetics with Jacques Chessex" (to be defended in 2012) discusses the generic transgression and the use of the hybrid text in the fiction of this writer. She is also the author of a series of articles and presentations on the same theme, among which we may mention "Hypostases de la féminité vaudoise dans la prose de Jacques Chessex" in *Communication interculturelle et littérature*, Nr. 4(12), Vol. I / 2010.

LIOARA COTURBAȘ is teaching at the Faculty of Social Humanist Sciences, University of Oradea. She received her PhD in Philology in 2009. Her thesis, entitled *Mircea Eliade's Prose under the Terror of History*, explores the intersection of the political, moral and aesthetic aspects in Mircea Eliade's prose focusing on the specific experiences of the narrative, the human universe of fiction and the details of mundane existence. Among her publications, we mention: *The Old Man and the Bureaucrats... The Art of Manipulation, The Hooligans. The Solution of Survival in History*. Contact information: Phone: +40722419032. E-mail: lioarac@yahoo.com.

IONELA DUDUȚĂ got her BA and MA at Ovidius University, Constanța, Faculty of Letters. She is currently working at her PhD on "Politeness in Conversation", in the same institution. Her field of activity consists in teaching German at Ovidius University, Constanța. She has co-authored an article: Ciorbea, Valentin & Duduță, Ionela. *Despre germanii dobrogeni într-un volum de studii publicat la Constanța în anul 1918* (2006). And she plans to publish a book on her PhD topic: *Politețea în conversație. Strategii de menținere a imaginii*. (2011), Universitatea Româno-Americană București.

PARVIN GHASEMI - Associate Professor of English Literature at the School of Literature and Humanities, Shiraz University, Iran. Her articles have appeared in *Alif*, American University of Cairo, *Language Forum*, *Creative Forum* (India), *CLA Journal*, USA and in an issue of Asian and

Iranian journals. She is contributor to *Negotiating Boundaries* published by Cambridge Scholars Publishing (2007), and *Women's History Journal* (UK), and *English Studies Journal*. Her address is: Department of Foreign Languages and Linguistics, College of Literature and Humanities, Shiraz University, Shiraz, Iran, Tel. 98-711-6359818.

N.S. GUNDUR, who taught English at the National Defence Academy, Khadakwasla, Pune for four years, is now an Associate Professor of English, Tumkur University, Tumkur (India). He is the author of *The Partition and Indian English Fiction* and has published research articles in national and international journals. His current research interests include English Studies, ESP, Literary Theory, Sociolinguistics, Anthropological Studies. His address is: Dr. NS Gundur, C/o CS Malwad, Prashant' I Main, 9<sup>th</sup> Cross., Kalyannagar, Dharwad -580007, Karnataka. Email: gundur@rediffmail.com, seegundur@gmail.com, Cell No. 0-963645522.

ANA-CRISTINA HALICHIAS is presently Associate Professor and Head of the Department of Classical Philology of The Faculty of Foreign Languages and Literature at the University of Bucharest. Here she teaches Chancellery Medieval Latin, Latin Paleography, Latin Historical Morphology, Vulgar and Late Latin. She has published six single-author volumes, and over forty articles, has coordinated two collective volumes and co-authored six editions of documents. In 2006, she received "Timotei Cipariu" award from the Romanian Academy. Published titles: *Smart and dumb in Latin, Studia mediaevalia, Mediaevalia et neolatina, A Glossary of Romanian Terms in Latin Documents (13<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> century)*.

DIANA HORNOIU - Associate Professor in the English Department (Faculty of Letters) of Ovidius University, Constanta. She holds a PhD from the University of Bucharest. Dr Horoiu's research interests are the construction of gender identity through talk, conversational practices enhancing mutual understanding and turn-taking patterns in conversation. Regarding the recent publications, mention should be made of: *Language and Gender. An analysis of conversational discourse in English and Romanian*, Constanta: Ovidius University Press, 2008, ISBN 978-973-614-419-6; 'Avoiding disagreement in Romanian conversational discourse: the use of diminutives' in A. Cornilescu (ed.), *Bucharest Working Papers in Linguistics*, Vol. X, Nr. 2, 2008, Bucuresti Editura Universității Bucuresti, pp 99-105, ISSN 1454-9328; "Adopting and adapting American speech routines. Formulaic sequences in the discourse of service encounters in post-

communist Romania" in A.Ciugureanu et al. (eds), *Ovid, Myth and (Literary) Exile. Conference Proceedings*, Constanta, Ovidius University Press, 2010, pp 283-298, ISBN 978-973-614-559-9, ISSN 2069-4288.

MIHAELA IRIMIA - Professor of English Literature, University of Bucharest. She teaches 18th-Century and Romantic British Culture, Cultural Theory and History of Ideas. She is Director of Studies of the British Cultural Studies Centre and Director of the Centre of Excellence for the Study of Cultural Identity, University of Bucharest. She is the author of more than thirty individual and co-authored volumes and almost two hundred articles and studies. She is a member of a number of renowned academic associations such as ESSE, HASE, BSECS, ASECS, ISECS. She has been Fulbright Professor at Harvard, fellow of St. John's College Oxford, research fellow at Yale, Baylor, the Bodleian Library, the Taylor Institute Oxford, and is currently alumna of New Europe College. Her recent publications include: "The Classic Modern Canon and the Disciplinary Separation", in Papadima, Liviu, David Damrosch and Theo D'haen (eds), *The Canonical Debate Today: Crossing Disciplinary and Cultural Boundaries* (2011), in "Romanian Romanticism", in Stephen Prickett (ed.), *European Romanticism: A Reader* (2010), "The Ineffectual Angel of Political Hijacking: Shelley in Romanian Culture", in Michael Rossington and Susanne Schmid (eds.), *The Reception of Shelley in Europe* (2008); *Lures and Ruses of Modernity / Leurres et ruses de la modernité* (2007) (editor); "The Byron Phenomenon in Romanian Culture", in Richard Cardwell (ed.), *The Reception of Byron in Europe* (2004).

MARIA-ELENA MUSCAN, graduated a program in German and English at Lucian Blaga University, Sibiu. As a student, she benefitted from study and research grants at "J.W.Goethe" University, Frankfurt/Main and "Friedrich Alexander" University, Erlangen-Nürnberg (Germany). She has been teaching at Ovidius University, Constanța since 1995. She got her MA in translation studies (on German) at Lucian Blaga University, Sibiu, in 1997 and her PhD on German philology at the University of Bucharest in 2007. She has specialized in teaching German as a foreign language and translation studies. Among her publications, we mention *Übersetzung in Theorie und Praxis*. Ovidius University Press. 2009. ISBN 978-973-614-473-8; *Der politische Euphemismus*. În: Vom Wert des Wortes (Ed. Ioan Lăzărescu&Peter Wiesinger). Editura Meteor Press București&Praesens Verlag Wien.2006. pp.234-248.

FLORENTINA NICOLAE – Associate Professor at the Faculty of Letters, Ovidius University of Constanta, where she teaches Classical Latin, Biblical and Christian Latin. She holds a Ph.D. on Neo-Latin from the University of Bucharest. Dr. Nicolae’s research interests are especially on Dimitrie Cantemir’s Latin works. Among her recent published titles are: *Stanisław Sarnicki, “Annales” – A Cantemirian bibliographical source* (DICE, 2010), “The Latinization of Turkish names in Dimitrie Cantemir’s works” (SCL, 1, 2010), “The Educational Elements of Cross-Culturalism, reflected in Giovanni Sartori’s Pluralism, Multiculturalism and Foreigners: An Essay on multiethnic Society” (in *L’identité européenne et le dialogue entre les cultures*, 2010). She is also involved in a research project regarding the translation and editing of Hieronymus’ correspondence, under the patronage of the Romanian Patriarchy

COSTIN – VALENTIN OANCEA - M.A. student, currently enrolled in the Applied English Linguistics programme, the Faculty of Foreign Languages, University of Bucharest. His main research interests focus on variationist sociolinguistics, discourse analysis, varieties of English and language contact. He has published a number of articles (“Women’s language versus men’s language: gender and linguistic differences” in *Ex Ponto* 1(26): 174-180, 2010; *Postcolonial Englishes in America: the Chicano English Dialect* (under review)) and has also translated two books from English into Romanian for RAO Publishing House (Agatha Christie – *Petrecerea de Halloween*, 2010; Tess Gerritsen – *Disparitia*, 2011).

FLORIN-TEODOR OLARIU - researcher at A. Philippide Institute of Romanian Philology – Iasi, the Romanian Academy. His domains of interest include sociolinguistics (namely, sociolinguistics of migration), conversation analysis, dialectology (linguistic cartography), pragmalinguistics. Among his publications, we mention: *Dimensiunea ludic-agonală a limbajului uman*, Iași, Editura Universității “Alexandru Ioan Cuza”, 2007, 320p.; *O sută de ani de cartografie lingvistică românească – un bilanț deschis*, in “Philologica Jassyensia”, Iași, Editura Alfa, VI, 1 (11)/2010, p. 89–118; *Românii din Torino – comportament și atitudini (socio)lingvistice în mediu aloglot*, in “Philologica Jassyensia”, Iași, Editura Alfa, VI, 2 (12)/2010, p. 219–229.

LUCIA OPREANU - Assistant Professor at Ovidius University, Constanța, where she teaches British literature courses and seminars and practical courses. She got her BA in English and Italian and her MA in Cultural

Studies at Ovidius University, and has completed a doctoral thesis on David Lodge's novels at Al. I. Cuza University, Iasi. Her research interests include Romantic literature and contemporary fiction and she has published articles on Romantic poetry ("Don Juan – The Trail of Balkan Identities"), postcolonialism and postmodernism ("Intimations of the Future from the Archives of the Past: The Topos of the Library in the Postmodern Novel").

ALEXANDRA SIRGHI - PhD candidate, Ștefan cel Mare University, Suceava. Her research theme is *Construction of the self in the feminine political discourse*. She is a member of CADISS (Centre d'analyse du discours) of the Faculty of Letters, Suceava. Her academic interests include: discourse analysis, sociolinguistics, gender studies. Her publications include: "*Les marqueurs de genre dans le discours politique féminin*", in *Studii și cercetări filologice, Seria Limbi romanice*, no.9/2011, Editura Universității din Pitești. "*Langage des femmes en politique. Ethos et argumentation dans le discours politique féminin*" in *Communication and Argumentation in the Public Sphere*, no.8/2009, Editura Universității Dunărea de Jos, Galați. "*Reprezentări stereotipe ale femeii politice în presa scrisă*" in *Limbaje și comunicare: Creativitate, semanticitate, alteritate, Volumul X-1*, Iași, 2009. "*Didacticité féminine et didacticité masculine dans le discours politique*" in *Anadiss*, no. 6/2008, Editura Universității Suceava.

SARA TAVASSOLI (sara\_tavassoli2007@yahoo.com) received her M.A. in English Literature from Shiraz University and has been working as an English Literature instructor at Semnan University. She has also pursued her PhD in English Literature in Shiraz University and is currently working on her dissertation, entitled: "Gothic and Grotesque Revived: Angela Carter's Postmodernism". Her address is: Department of Foreign Languages and Linguistics, College of Literature and Humanities, Shiraz University, Shiraz, Iran, Tel. 98-711-6359818.